



UPPSALA
UNIVERSITET

Institutionen för moderna språk
Seminarier för romansk litteraturvetenskap
Samordnare: Sylviane Robardey-Eppstein
Program VT 2019

Tis. 5 mars kl. 10.15-12.00, sal 16-3062 **SLUTSEMINARIUM**

Nicolas MANUGUERRA (doktorand, Uppsala universitet)

Para-espaces dans le théâtre français de la période romantique (1828-1835)

Opponent : Annika Mörte Alling, docent, forskare i fransk litteraturvetenskap (Lunds universitet)

Ordförande: Christina Kullberg [språk: franska med möjlighet att ställa frågor på svenska eller engelska]

Tis. 23 april, 14.15-16.00, sal 16-0042 **GÄSTFÖRELÄSNING i samarbete med LILAE**

Valérie FASSEUR (maître de conférences, Université de Pau et des Pays de l'Adour)

Proust et la mémoire de l'allégorie médiévale

Petite madeleine, pavés inégaux de la cour de l'hôtel de Guermantes, tintement de la cuiller sur le bord de l'assiette. Les plus célèbres expériences de mémoire involontaire qui jalonnent *À la Recherche du temps perdu* s'accompagnent des vains efforts du narrateur pour porter à la lumière du présent les souvenirs qui demandent à éclore. *Le Temps retrouvé* voit s'accomplir l'épiphanie d'un passé rendu à la présence. La mémoire involontaire, par définition aléatoire et passive, n'aura pas suffi à cet avènement. Alors même que les références à l'allégorie, récurrentes à partir de l'évocation des *Vices et Vertus* de Padoue, sont péjoratives, l'écriture de la *Recherche*, geste volontaire qui rassemble et fixe les souvenirs, est ponctuée de représentations dont la disposition et le fonctionnement sont semblables aux préceptes allégoriques dispensés dans les arts de mémoire médiévaux. La mémoire involontaire n'engendre la présence du souvenir qu'au terme de la minutieuse construction mémorielle dont rend compte le processus raconté dans l'ensemble de la *Recherche*.

Valérie Fasseur est maître de conférences à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, où elle enseigne la langue et la littérature françaises du Moyen Âge. Auteur de *L'Épopée des pèlerins. Motifs eschatologiques et mutations de la chanson de geste* (PUF, 1997) et de la traduction de *Flamenca* dans la collection « Lettres gothiques » (Le Livre de poche, 2014, Prix La Grange 2016 de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres), elle s'intéresse aux diverses formes de la réception des œuvres médiévales dans la littérature française et travaille actuellement sur l'herméneutique des textes allégoriques et didactiques du XIII^e siècle.

Språk: franska med möjlighet att ställa frågor på engelska

Ons.-Tors. 8-9 maj

TEMADAGAR kring äldre dramatexter (fransk teater, 1500-1600-tal)

Språk: franska med möjlighet att ställa frågor på svenska eller engelska

Ons. 8 maj, kl. 14.15-16.00, sal 16-3062 GÄSTFÖRELÄSNING i samarbete med Romanska seminariet

Guðrún KRISTINSDÓTTIR-URFALINO (lärare och doktorand i fransk litteraturvetenskap, Háskóli Íslands, Reykjavík)

Les traductions nordiques du *Cid* (1637) de Pierre Corneille

Le théâtre classique français a longuement été considéré comme intraduisible (Steiner 1961). Pourtant, dès le XVII^e siècle, les chefs-d'œuvre de la scène française furent montés en néerlandais, anglais, allemand... Mais comment les alexandrins étaient-ils transposés dans les langues nordiques ? Cet exposé propose une étude comparative de la métrique et du lyrisme dans quelques traductions nordiques du *Cid* (1637) de Pierre Corneille.

Après un Master en français, un MBA à l'ESCP Europe et une formation en art dramatique à l'Atelier d'expression théâtrale Radka Riaskova à Paris, Guðrún Kristinsdóttir-Urfalino est actuellement enseignante et doctorante à l'université d'Islande où elle prépare une thèse en co-tutelle avec l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, sous le titre « Poétique et Politique. La guerre civile romaine dans la tragédie française (1550-1650) ». Elle est également l'auteur d'articles sur le théâtre classique français, publiés dans des revues internationales.

Tors. 9 maj, kl. 11.15-12.45, sal 6-K1031 GÄSTFÖRELÄSNING i samarbete med LILAc

Marc VUILLERMOZ (maître de conférences, Université de Savoie Mont-Blanc)

La fabrique de l'illusion : ce que le texte doit à la scène

Les pièces de théâtre françaises du XVII^e siècle ont été longtemps considérées comme de purs modèles littéraires conçus par les dramaturges dans le silence de leur cabinet. Or les études théâtrales menées au cours des dernières décennies nous ont permis de mieux connaître les conditions matérielles de la représentation et de mesurer par là même toute l'influence qu'elles ont pu exercer sur l'écriture des pièces. À travers une présentation synthétique des principaux aspects scénographiques, architecturaux et sociologiques des théâtres parisiens, cette conférence visera à mettre en évidence ce que le texte dramatique doit aux contraintes matérielles du spectacle vivant.

Marc Vuillermoz est maître de conférences à l'Université de Savoie. Historien du théâtre, directeur du projet ANR « IdT – Les idées du théâtre » (2011-2016), il a publié de nombreux travaux dont le *Dictionnaire analytique des œuvres théâtrales françaises du XVII^e siècle* (Paris, Champion, 1998) et *Le Système des objets dans le théâtre français des années 1625-1650* (Genève, Droz, 2000). Il a également co-dirigé *Les Mots et les choses du théâtre* (Genève, Droz, 2017) et *Le Théâtre au miroir des langues* (Genève, Droz, 2018).

Tors. 9 maj, kl. 14.15-17.00, sal 6-0022 WORKSHOP i samarbete med LILAc

Le spectacle mis à mal – Le mal mis en question

Varje bidrag (20-30 mn) följs av 10-15 mn frågor och diskussion

14.15 Marc VUILLERMOZ (maître de conférences, Université de Savoie)

L'illusion dénoncée ou le spectacle en procès

Dans le cadre de la vaste controverse qui traverse la vie théâtrale française du XVII^e siècle, les adversaires religieux de l'art dramatique focalisent leurs attaques sur le spectacle théâtral et son dangereux pouvoir d'illusion. Or, à la même époque, les défenseurs du théâtre – qu'ils soient auteurs ou théoriciens – prennent également le spectacle en ligne de mire. Cette conférence visera à éclairer ce paradoxe apparent en examinant les arguments anti-spectaculaires formulés dans les deux camps.

15.00-15.15 Paus med fika

15.15-17.00 (med kort paus)

Guðrún KRISTINSDÓTTIR-URFALINO (lärare och doktorand i fransk litteraturvetenskap, Háskóli Íslands, Reykjavík)

Quel office pour les victimes ? Poétique et politique dans *Cornélie* [1574] de Robert Garnier

Robert Garnier a écrit sa tragédie sur la guerre civile romaine, *Cornélie*, en pleine guerre de religions, deux ans après le massacre de la Saint-Barthélemy. Une analyse poétique de la pièce révèle une structure complexe et innovante par rapport à la tragédie sénèque qui servait de modèle aux dramaturges de la Renaissance. Une lecture politique qui surgit de l'étude de cette structure oppose une interdiction ferme de la vengeance privée à l'appel au tyrannicide, leitmotiv de la pièce, laquelle présente une véritable réflexion sur les devoirs des victimes survivant à une guerre civile.

David CHATAIGNIER (universitetslärare i franska, Åbo Akademi)

Les tragédies à sujet turc : le motif de l'innocence persécutée dans quelques pièces du second tiers du XVII^e siècle

Le théâtre a su trouver dans l'histoire dynastique violente des empereurs ottomans un fonds de sujets propres à mettre en scène. C'est surtout au XVII^e siècle que les tragédies à sujet turc prennent leur essor et de cette période, les années 1637-1653 sont les plus fastes. Des auteurs comme Jean Mairet (*Le Grand et dernier Solyman ou la mort de Mustapha*, 1639), Georges de Scudéry (*Ibrahim ou l'illustre Bassa*, 1641), Nicolas Mary (*Perside ou la suite d'Ibrahim bassa*, 1644) produisent à quelques années d'intervalle des œuvres aux intrigues voisines. Tirées de sources similaires ou inspirées les unes des autres, plusieurs d'entre elles donnent à voir un schéma actantiel basé sur la formule de l'innocence persécutée.

Mon propos se concentrera sur quelques-unes de ces œuvres. J'interrogerai la structure de ces pièces, le système de relations entre les personnages et les liens éventuels avec d'autres œuvres dramatiques de la même période.

Docteur en littérature et civilisation de l'université Paris-Sorbonne (Paris IV), David Chataignier est depuis 2013 *universitetslärare* en langue et littérature françaises à Åbo Akademi. Ses recherches portent sur l'influence et la représentation de l'Empire ottoman dans la littérature française d'Ancien Régime. Il s'intéresse également aux questions relatives à la galanterie et à la presse de cette époque – notamment les gazettes en vers de la seconde moitié du XVII^e siècle. Il a collaboré à l'édition des *Œuvres complètes* de Molière (dir. G. Forestier et Cl. Bourqui, Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, Paris, 2010) et a publié des articles dans des revues et collectifs internationaux (*Voyage et Théâtre*, éd. Loïc P. Guyon et S. Requémora-Gros, PUPS, Paris, 2011 ; *Dictionnaire des orientalistes de langue française* [éd. F. Pouillon], Karthala, 2012 [2^e édition ; en ligne] ; *Voltaire Essai sur les Mœurs* [VI], *Œuvres Complètes de Voltaire*, Voltaire Foundation, University of Oxford, 2013 ; *Ottoman Empire and European Theatre Vol. V : Gluck and the Turkish Subject in Ballet and Dance*, ed. M. Hüttler and H.-E. Weidinger, Vienna, Hollitzer Wissenschaftsverlag [à paraître 2019]).

Mån. 20 maj, kl. 14.15-16.00 (salsnummer meddelas senare) **GÄSTFÖRELÄSNING**

Hans FÄRNLÖF (docent, lektor i fransk litteraturvetenskap, Stockholms universitet).

La poétique de Balzac et de Maupassant – quelques réflexions méthodologiques

Ce séminaire aura pour objectif de proposer des réflexions méthodologiques autour de deux problématiques précises. L'étude de certains passages dans *Le Colonel Chabert* de Balzac nous permettra de raisonner sur le statut certifié de ce roman balzacien face à l'hybridité d'un discours qui puise à la fois dans le réel et dans la tradition littéraire. L'analyse de quelques récits de Maupassant conduira ensuite à la mise en rapport problématique de l'épistémologie thématique et de la narrativité de la nouvelle.

Depuis sa thèse sur les nouvelles de Maupassant (Stockholm, 2000), Hans Färnlöf a publié un éventail d'études sur la littérature française du dix-neuvième siècle (Stendhal, Mérimée, Nodier, Sand, Flaubert, Daudet, Zola et Verne), entre autres dans *Cahiers naturalistes* et *Poétique*. Participant à des projets

internationaux, comme la *Bibliographie Maupassant* et *Flaubert sans frontières*, il a également mené son propre projet de recherche sur la motivation littéraire. S'intéressant aussi bien au contexte de la production littéraire qu'à l'étude sémiotique du texte et à ses particularités génériques, il est actuellement maître de conférences à l'Université de Stockholm.

Tors.-Fre. 23-24 maj (info om tider och sal meddelas senare) **WORKSHOP:
Multilingualism and World Literatures**

Organisation: docent Christina Kullberg & docent David Watson (Engelska) i samarbete med LIL Ae och forskningsprogrammet "Cosmopolitan and Vernacular Dynamics in World Literatures", som del av den avancerade kursen "World Literatures: Theories, Geographies Movements"

Key-notes: professor Jane Hiddleston (franska) och docent Laura Lonsdale (spanska), från forskningsprogrammet "Creative Multilingualism", Exeter College, Oxford.

Detaljerat program fastställs under våren.

Alla intresserade hjärtligt välkomna!

Kontakt & Info: sylviane.robarday-eppstein@moderna.uu.se

Besöksadress: Institutionen för moderna språk, Engelska parken Humanistiskt centrum,
Thunbergsvägen 3L, 3^e våning.